



# АВВУУ Lingvo 12 – мгновенный перевод всегда под рукой

Ежегодное обновление популярного ПО сегодня воспринимается как норма жизни, а между тем разработчикам становится все сложнее предлагать что-то действительно оригинальное. Возьмем, к примеру, словари – бумажные переиздаются гораздо реже, а ведь именно на их основе строятся электронные. Однако для последних большую роль играет и реализация программной части, от качества и удобства которой сильно зависит и восприятие продукта в целом.

Наверное, сегодня сложно найти пользователя, в арсенале которого нет электронного словаря, тем более что какие-то их варианты встраиваются в популярные текстовые процессоры. Отчасти из-за этой обыденности начинаешь скептически относиться к появлению их очередных версий. Действительно, со временем во многих продуктах лишь обновляется словарная база, а все ли и так ли уж нужен еще один специализированный словарь? Однако встречаются и приятные исключения, в частности, специалистам из АВВУУ практически в каждый релиз Lingvo удается добавить некую «изюминку», и в 12-м эта традиция сохранилась.

Пожалуй, наиболее ценной новинкой Lingvo 12 стоит признать функцию мгновенного перевода слова, расположенного на экране под курсором мыши. Как ни странно, качественной реализации этой вроде бы очевидной идеи в коммерческих продуктах до сегодня не существовало. Программа выполняет все действия в фоновом режиме, а краткую информацию выдает в специальной небольшой (хотя, на наш взгляд, ее стоило бы еще уменьшить) всплывающей подсказке. Интересно, что при этом обрабатываются слова не только внутри документов, но и в интерфейсе ОС (начиная с кнопки Start) и приложений, хотя имеются и некоторые исключения. Одно из самых обидных – отсутствие поддержки Acrobat Reader.

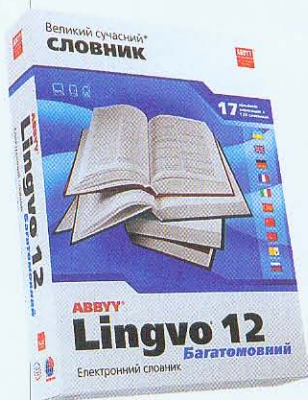
в случае грамматической ошибки программа предлагала список похожих слов, выбранных по некоторому алгоритму, то теперь наряду с этим возможно применение традиционных символов-шаблонов (? – для замещения одного символа, \* – нескольких). Кроме того, в новой версии впервые реализован полнотекстовый поиск (т. е. по примерам, комментариям, переводам), чего объективно не хватало в прежних. Он запускается автоматически, если искомого слова нет в заголовках статей, либо самим пользователем.

Ряд измененный претерпели и элементы интерфейса. В частности, список словарных карточек, найденных в разных словарях, теперь представлен в едином окне, отдельная панель которого обеспечивает удобную навигацию.

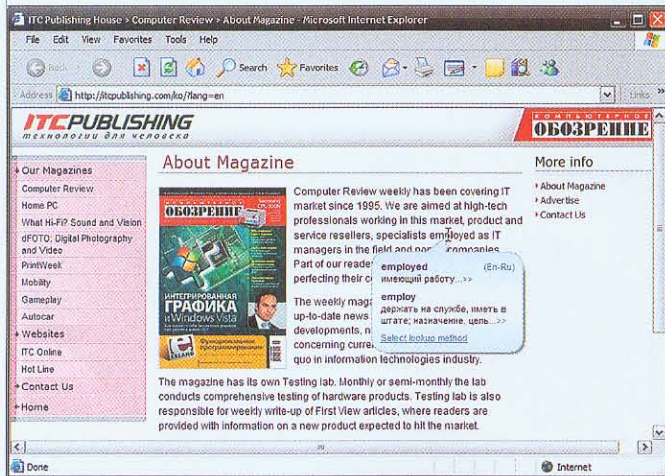
Впрочем, тем, кто не нуждается в переводе каждого слова, данная функция очень скоро покажется несколько навязчивой. Поэтому разработчики предусмотрели и другой режим ее срабатывания (естественно, ее можно и вовсе отключить), когда вместе с наведением курсора необходимо дополнительно нажать клавишу *Ctrl* или *Alt*.

Среди других функциональных изменений Lingvo 12, несомненно, стоит выделить решение задачи поиска слов, точное написание которых неизвестно. Если ранее

Lingvo 12 также дополнен набором разговорников для изучающих английский, французский, немецкий, итальянский и испанский языки – каждый включает более 500 часто употребляемых выражений. Безусловно, нужную фразу можно попытаться найти и обычным способом, однако с разговорником можно работать буквально как с печатным изданием – т. е. выбирать нужные темы и разделы, последовательно просматривать весь доступный лексический материал.



Мгновенный перевод – чрезвычайно удобная функция, хотя всплывающая подсказка, пожалуй, могла быть и поменьше





# GAINWARD

BEYOND YOUR SENSES

Have a 3D Christmas!



Удобно получить все найденные варианты перевода в одном окне

Более того, новая версия Lingvo поможет разобраться не только с лексическими, но и с грамматическими нюансами. В комплекте имеется грамматический справочник английского языка, охватывающий более 500 тем и описывающий разнообразные конструкции, нормы речевого этикета, разницу между британским и американским диалектами, основы правописания и пунктуации. В отличие от других словарей грамматические карточки не содержат перевода заголовков — в них находятся только правила с примерами применения.

Таким образом, можно констатировать, что в Lingvo постепенно усиливается обучающая составляющая, и в этом контексте совершенно логично смотреть развитие программы Lingvo Tutor, которая отныне способна работать и на мобильных устройствах Pocket PC. Можно ожидать, что со временем будут поддержаны и другие платформы.


Но, конечно, нельзя обойти вниманием изменения в комплекте словарей. По сравнению с предшественником Lingvo 12 выросло на 1,3 млн статей, в него вошло 19 новых словарей, в том числе электронные аналоги новых изданий известных авторов, а также собственные разработки ABBYY. Это естественный и совершенно необходимый процесс — ведь язык не является статичным. Только стандартный англо-русский словарь общей лексики изменен примерно наполовину. Кроме того, нынешний Lingvo дополнен «Новым большим русско-английским словарем» (более 110 тыс. статей) и «Большим

англо-русским фразеологическим словарем», содержащим свыше 20 тыс. оборотов, характерных для лексики XIX—XX веков.

В многоязычную версию добавлено пять новых словарей для немецкого языка, в том числе и такие специфические, как немецко-русский словарь-справочник по искусству и немецко-русский «пивной» словарь. Французская коллекция дополнена звуковым словарем, насчитывающим более 5 тыс. слов, надиктованных носителями языка. Расширен набор словарей и для других пар, в частности, испанско-русский словарь «Латинская Америка» представляет лексику (в том числе диалекты и жаргонизмы), свойственную для этой испаноговорящей части планеты, а «Новый словарь латинского языка» (около 200 тыс. статей) среди прочего охватывает лексику письменных памятников поздней латыни.

Существенные изменения претерпела и «книжная полка» для украинского языка — за счет добавления «Нового русско-украинского политехнического словаря», украинско-английского и англо-украинского словарей по экономике и финансам.

Более того, Lingvo 12 не ограничивается вопросами исключительно перевода — теперь он комплектуется и толковыми словарями. В нынешний выпуск вошли «Толковый словарь русского языка» на 136 тыс. статей, самый полный на сегодняшний день «Большой толковый словарь современного украинского языка» (более 250 тыс. статей) и новый толковый словарь английского языка Collins на 120 тыс. статей, отражающий региональные варианты и диалекты, современную научно-техническую терминологию, обширные обновленные списки географических названий.

На украинском рынке Lingvo 12 уже доступен в двух вариантах: Lingvo 12 «Три языка» (украинский, русский, английский) и Lingvo 12 «Многоязычный» (10 языков, 18 языковых пар, 128 отдельных словарей, 17 млн переводов) — за 99 и 297 грн соответственно. 



Веселих свят!

**Roma**

Офіційний дистриб'ютор  
GAINWARD в Україні  
компанія "Рома"

м. Запоріжжя  
вул. 40 років Рад. України, 39  
тел.: (061) 220 04 49  
224 02 64  
[www.roma.ua](http://www.roma.ua)